

Recomanació BIAP 17-3

EL BILINGÜISME EN L'EDUCACIÓ I L'ENSENYAMENT DEL NEN SORD

En cas de triar el bilingüisme per educar un nen sord, el BIAP

I. declara que :

L'accés primerenc a una llengua és un dret per tots els nens. És una condició indispensable per al desenvolupament afectiu i social, per a l'estructuració del pensament i l'adquisició de coneixements. Aquest dret es refereix tant als aspectes lligats a la comprensió de la llengua com a la seva expressió.

El nen sord té dret a accedir:

- a la llengua de la seva família
- a la llengua parlada i escrita del seu país o la seva regió
- a la llengua de signes del seu país o regió

L'accés primerenc a almenys una llengua augmenta les possibilitats del nen sord de desenvolupar de la millor manera possible les seves potencialitats.

Conseqüentment, pares i professionals de l'educació i ensenyament tenen el deure d'establir les condicions òptimes que permetin l'exercici d'aquest dret.

Les dues llengües considerades en la present recomanació són :

- la llengua del país o de la regió
- la llengua de signes del país o de la regió

II. preconitza les següents definicions :

La persona bilingüe és aquella que, segons las circumstàncies, és capaç de comprendre i d'expressar-se en dues llengües, respectant els conceptes i les estructures lingüístiques pròpies de cadascuna d'elles. D'aquesta manera, la persona que tingui la capacitat de comprendre i expressar-se en la llengua del país o de la regió així com en la llengua de signes es considera bilingüe, sigui sorda o no.

L'educació y l'ensenyament bilingües són aquells que tenen per objecte permetre el domini de la llengua del país o de la regió i de la llengua de signes del país o de la regió.

L'objectiu de l'educació i de l'ensenyament de la llengua escrita, amb o sense suport visual, és el domini del llenguatge parlat i escrit (vegeu Recomanació 17-2). Per llenguatge escrit s'ha d'entendre l'expressió escrita de representacions lingüístiques construïdes a partir d'un model de llenguatge parlat pel que fa als seus aspectes pragmàtics, fonològics, morfològics, lèxics, sintàctics y metalingüístics.

L'educació i l'ensenyament de la llengua de signes tenen per objecte el domini de la llengua de signes.

III. recomana la disposició de les condicions següents :

L'exposició a dues llengües : Les dues llengües han de ser presentades al nen en tots els seus aspectes propis : pragmàtics, fonològics, morfològics, lèxics, sintàctics i metalingüístics.

La precocitat de l'exposició a dues llengües : les dues llengües han de ser presentades al nen primerencament, ja que aquesta precocitat li permet absorbir les llengües a una edat especialment favorable (vegeu Recomanació 24-2).

L'accés a dues llengües : les dues llengües han de ser accessibles de manera visual i/o auditiva, i en tots els seus components lingüístics (vegeu Recomanacions 06-4, 06-5, 07-1, 17-2 i declaració 28-1).

El temps d'exposició a les dues llengües : les dues llengües han de ser presentades amb la freqüència necessària per què siguin adquirides.

La valorització de les dues llengües : les dues llengües han de ser valoritzades, així com les corresponents comunitats lingüístiques i culturals.

Corfú, maig 2003